

В. М. ВАХРУШЕВ (г. Ижевск)

НАЗВАНИЯ ГРИБОВ В УДМУРТСКИХ ДИАЛЕКТАХ

В удмуртском языкознании еще недостаточно изучена отраслевая лексика. Имеются лишь работы по вопросам фауны (Соколов 1969; 1970а; 1970б; 1973; 1975а; 1975б) и флоры (Прокопьев 1937; Насибуллин 1973б), составлен краткий биологический словарь (Сл. 1978). Изучением лексики флоры пермских языков за последнее время занимается также коми языковед А. Н. Ракин (1977; 1980; 1981), о фауне имеется работа Ану-Реег А. Хаузенберг (1973).

Изучение локально-отраслевой лексики, выявление диалектизмов по каждой отрасли знания имеет большое познавательное значение, помогает полнее отразить в словарях лексическое богатство языка и его терминологические возможности.

По удмуртской номенклатуре грибов, чему и посвящена данная статья, специального исследования нет, если не считать работ В. М. Маркова (1983) и А. Н. Ракина (1985), в которых удмуртские названия отдельных грибов привлечены лишь в

качестве примеров при сопоставительном анализе русской номенклатуры грибов (в первом случае) и для сравнения коми названий грибов с удмуртскими (во втором).

В своей работе мы приводим зафиксированные в диалектах формы названия грибов, наряду с литературными, и рассматриваем основные принципы их номинации. С этой целью использованы краткий биологический словарь 1978 года, последние издания удмуртско-русского (1983) и орфографического (1984) словарей и заполненные «Словники-вопросники по определению лексики удмуртских диалектов» в 28 населенных пунктах, представляющих разные диалектные регионы. — Записи по словникам в этих опорных пунктах провели научные сотрудники сектора языка НИИ при СМ УАССР Г. А. Архипов (глЛ; дТрн; КсКрг; пСЮ; яБзн), М. Г. Атаманов (грСИ), В. М. Вахрушев (ябВж), Б. Ш. Загуляева, Л. Л. Карпова и И. П. Поздеева (БиТ; БяСВ; кгДб; кзКд; КуА; КуК; ПкГж; смВг; уБж; юЧш), внештатные исполнители Р. Х. Айдуллин (БкКн), А. В. Гильмаев (БтУ), Г. Наговицын (бПб), М. И. Федотов (яВрц) и студенты УдГУ (аШт, бМСз; вБГП; вКш; зОП; иСП, ксСС). Дополнительные материалы (примеры) по кукуморскому и бавлинскому диалектам нам любезно представили доценты УдГУ В. К. Кельмаков и И. В. Тараканов. Из всех этих источников для 35 видов и подвидов съедобных и несъедобных грибов нами выявлены более чем 170 различных форм наименований. Одна и та же реалья — основа номинативного значения — может выражаться несколькими формами. Количество их иногда достигает более чем до 10 единиц. И, наоборот, имеются случаи, когда одно и то же слово употребляется для обозначения различных видов грибов. В словарях эти названия отражены по-разному: в орфографическом приведены в основном литературные формы (40 слов), в удмуртско-русском — литературные и наиболее употребительные диалектные варианты (80 слов), в биологическом — в удмуртской части 39 удмуртских общеупотребительных названий, в русской части для 35 русских заглавных слов даны 47 переводов удмуртских соответствий. В словниках-вопросниках зафиксированы те и другие формы.

Приведем все выявленные названия-реалии в алфавитном порядке в русском языке, затем их удмуртские литературные соответствия со всеми диалектными формами.

1. Белый гриб (боровик, дубовик) — тӧдыгуби (8): алачагуби (пСЮ), бэлой грип (зОП), грип (глЛ; яБзн), дуно губи (Сл. 1983), зӧкныд (Сл. 1983), тӧд'ы грип (кгДб), тыпыгуби (Сл-ри), яггуби (Сл-ри). Гриб, именуемый в русском языке

словосочетанием *белый гриб* или словами *боровик, дубовик*, в удмуртском имеет 8 форм наименований с тем же значением.

2. Белянка — белянка (Сл. 1978). Многие удмурты этот гриб считают несъедобным и относят его к числу поганок и, вероятно, поэтому для него особого названия нет.

3. Березовик, чаще подберезовик (диал. *обабок*) — кызьпугуби (7): алачагуби (пСЮ), кӧ'йгибъ (ТКВЮ), обадка, обадки (Сл-ри), обатка, обатки (бМСз; бПб; глЛ; кгДб; КуК; яБзн; яВрц), сорокой (Сл-ри; яБВж), сорокой губи (Сл. 1984; смВг), сорокой грип (КуА). В кукморском диалекте термином *кӧ'йгибъ* обычно именуют перезревшие грибы подберезовика и подосиновика.

4. Боровой рыжик (диал. *боровик*) — ягуби (5): парс'пэл'губи (пСЮ), йак кон'ыгуби (грСИ, яБВж), л'аггиби (яВрц), пужым йагуби (яБВж), пужымгуби (аШт). Словом *ягуби* иногда ошибочно называют не «боровой рыжик», а «боровик — белый гриб».

5. Бычок — бычок, бычок губи (глЛ; яБВж; яБзн). Тоже специального удмуртского названия нет, поскольку многие удмурты его считают несъедобным.

6. Волнушка (диал. *волменка, волвенка*) — гоногуби (11): вал картагуби (кСС), волнушка (бМСз; БТУ; кгДб; смВг; уБЖ), ворпогуби (Сл-ри), йӧлогуби (Сл. 1983; вБГП), кис'пъгибъ (ТкВЮ), курень губи (Сл. 1983), курыт губи (КуА; смВг; уБЖ), курыт коньыгуби (Сл-ри; яБВж), ожогуби (кгДб), парс'пэл'губи (бМСз; дТрн), парсьпельгуби (Сл-ри), пушн'эргуби (грСИ; смВг) «волнушка белая». В художественной литературе чаще употребляются формы гоногуби, курыт коньыгуби, парсьпельгуби, ворпогуби.

7. Воронка (гриб в виде воронки) — ожогуби (Сл-ри; бМСз; бПб; глЛ; яБВж), воронка, воронкагуби (вКш; смВг; яБВж), луд заээгуби (грСИ), музейэм губи (пСЮ), чурогуби (кСС). В литературном и в некоторых диалектах *ожогуби* употребляется в значении чургуби «луговой опёнок» (см. п. 18).

8. Вязовик — сирпугуби (2): с'иргуби (яБВж), сиргуби (Сл. 1983), с'ърпъгибъ (ТкВЮ), с'ирпугуби (почти во всех диалектах).

9. Груздь — нингуби (5): н'ингуби (аШт; смВг; ТуПУ), н'ин'гиби (яВрц); тӧ'д'ъгибъ (ТкВЮ), груз'ил'и (КсКрг), груз' (БТУ).

10. Груздь белый — тӧдъы нингуби (2): йӧлон'ингуби (яБВж), курыт н'ингуби (яБВж).

11. Груздь черный — съӧд нингуби (3): дэригуби (грСИ;

дТрн), пипугуби (ябВж), с'оттыбыр (зОП; бМСз; бПб), с'о'ттыб'ыр (ТкВЮ).

12. Дождевик — гудырипуз (7): гүдырипуз (ТбПУ), зоргу-би (Сл-ри; бМСз; бПб), зоргуби (КуА; КуК), зоркоко (Сл-ри; вБГП; яВрц), зорпуз (смВг; КуА; КуК), мукоко (уБЖ), пень-тоток (Сл. 1983), пэл'эпырон (ябВж) «засохший на корню дождевик», пелепырон (Сл. 1983).

13. Лисичка — мильымгуби (Сл-ри) — 7: вэчигуби (ЮЧш), воронкагуби (дТрн), зэз'экпыд (пСЮ), л'исаг'ьби (ПкГж), л'ис'ичка (смВг; бМСз; бПб), л'ис'ички (БТУ).

14. Маслёнок — вёегуби (17): вёетки (Сл. 1983), вёйгуби (КуК; смВг), вёйогуби (яВрц); вёйг'ьби (ПкГж), вёйшоу (БкКн), чужк'отул (Сл-ри), чужк'отул (вКш; пСЮ; ябВж), сапл'агуби (уБж), сокол'огуби (дТрн), чужв'ойгуби (Сл. 1983), чужгуби (КсКрг), табаньгуби (Сл. 1983, масленча (Сл. 1983), маслэн'ча (глЛ; яБзн), масл'онка (КсКрг), мас'онок (БТУ), сол'тырна (грСИ), койгуби (ТбПу), пуж'ьмгиб'ь (ТкВЮ).

15. Моховик — вож вёегуби (Сл-ри), к'ос вёегуби (6): вож вёйогуби (бМСз; бПб), парс'пэл'губи (аШт), к'ос чужк'отул (вКш), вож грип, ча'ч'агуби (кгДб), чуж'ш'алгуби (грСИ), к'о'сгиби, к'о'сг'ьби (БТУ).

16. Мухомор — кут кулон губи (6): кут быдтон губи (Сл-ри), кут быттон (юЧш), кут вийон г'ьби (ПкГж), мухомор, мукомор (БТУ; ПкГж; ТбПУ), чибин'губи (яВрц), чиб'ьн'г'о-би (БиТ), чибин'вийон гиб'ь (ТкВЮ). В бесермянском наречии, кукуморском и ташкичинском диалектах южно-периферийного наречия чибин' означает «муха», а в говорах северного наречия — «комар».

17. Опёнок настоящий — лйялгуби (10): дйялгуби (Сл. 1983), дйялгуби (ябВж), ялгуби (Сл. 1983), йялгуби (бМСз; бПб; кгДб), нйялгуби (БкКн), мыркгуби (Сл-ри), мыр'ькгуби (ТбПУ), оп'янка (грСИ; пСЮ; яБзн), пйонки (смВг), опонь-ка, опонькагуби (Сл. 1983), йялдоргуби (бПб; юЧш). Ложный опёнок обычно называют урод (или сиентэм) лйялгуби.

18. Опёнок луговой — чургуби, ожогуби (Сл-ри; аШт; грСИ; дТрн): возгуби (Сл. 1983), опон'ка, с'ърэсгиб'ь, воз'гиб'ь (ТкК), пушн'эргуби (дТрн; ТбПУ), шырингагуби (смВг). В художественной литературе чаще встречаются формы чургуби, ожогуби. В отдельных говорах (ябВж) ожогуби употребляется в значении воронкагуби «воронка» (см. п. 7).

19. Поганка бледная — кьедгуби (8): дэригуби (Сл. 1983), к'ьйэдгиб'ь (ТкВЮ), уродгуби (Сл. 1978), с'ионтэм губи (ТбПУ), поганка (вКш; иСи; кгДб), сит' губи (бМСз; бПб; КуА, КуК), ст'арагуби (кзКд), к'ыйгибы (Сл. 1983), тир'ьсгуби

(БиТ). Любой несъедобный гриб или съедобный гриб, но не употребляющийся в пищу в той или иной местности, называется одним из этих названий (кыедгуби, кыйэдгибъ, урод или сийнтэм губи, сйтьгуби, поганка и т. д.).

20. Подосиновик (диал. осиновик, осиновка, красноголовик) — пипугуби (7): алачагуби (пСЮ), гордйыр (Сл-ри, ябВж), горд грип (яБзн), гондыргуби (Сл. 1978), гордгуби (Сл. 1983), красноголовик (ябВж), кō'йгибъ (ТкВЮ).

21. Подъеловик, подъельник — кызгуби (аШт), лызгуби (уБЖ).

22. Рогатики — сезыгуби (Сл. 1983, 1984), с'эз'губи, с'эз'ыгуби (ябВж), с'эз'ыгуби (бМСз). Этот гриб, в какой-то мере, по внешности похож на кучку овсяных зерен, торчащих на одном стебле (ножке гриба).

23. Рыжик — коньгуби (5): ръжик (БкКн), ържик (яВрц), гордгуби (аШт; пСЮ), кызгуби (грСИ), кызгибы (Сл. 1983), къзгибъ (ТкВЮ), къзгъби (БтУ).

24. Свинушка — парсыгуби, тулегуби (5): курэггуби, свинушка (БтУ; бМСз), свинка (ПкГж), «свинушка желтая», чужгуби (КуА; КуК), тул'эггуби (аШт) «свинушка толстая», сапл'агибъ (ТкВЮ).

25. Серушка — сялагуби (Сл-ри), с'алагуби (почти во всех рассматриваемых диалектах), с'алагиби (яВрц).

26. Сморчок — сморчок (аШт; бМСз; бПб; глЛ; ПкГж; яБзн). Гриб, вероятно, относится к числу несъедобных, и поэтому в удмуртском языке своего названия нет.

27. Сыроежка — шыргуби (3): лудшыргуби (Сл-ри), лутшыргуби (КсКрг), лутшур (КуА; КуК), шыргъби (ПкГж).

28. Сыроежка красная — горд шыргуби (2): горд лутшур (КуА; КуК), горттьбър (ТкВЮ).

29. Сыроежка зеленая — вож шыргуби (3): вож лутшур (КуА; КуК), вожтьбър (ТкВЮ), тōд'ы шыргуби (иСп).

30. Сыроежка синяя, синявка — лыз шыргуби, лызгуби (Сл. 1978), лыз лутшур (КуА; КуК), синявка (Сл. 1978), лъзтьбър (ТкВЮ).

31. Сыроежка желтая — чуж шыргуби (Сл. 1978), чужтьбър (ТкВЮ).

32. Трутовик, гриб-трутовик, трутник — мекан, мекангуби, сенькигуби (4): с'эн'кигъби (БтУ), кыс'пу грип, с'эн'ки грип (КуА; КуК), с'ин'кыгибъ (ТкВЮ).

33. Чага — чага (ТбПУ), гибыл'ог (аШт), кычпугуби (дТрн; смВг; уБж), кыс'пу грип (КуК), кычпу с'эн'ки (кгДб); писпузара (БяСВ), кычпу'чуж (смВг).

34. Шампиньон луговой — шампиньон (бМСз; бПб; зОП;

БтУ; кгДб; ябВж), сабанайгуби (Сл. 1983); соколёгуби (Сл. 1983), шарпанагуби, шарпангуби (Сл. 1983).

35. Шампиньон ложный — кыедгуби: кыйэдгуби (дТрн; уБЖ), сабанайгуби (Сл. 1983), наз'омгуби, сит'губи (ПкГж).

Эти формы названий одной и той же реалии грибов выступают между собой как диалектные синонимы. Среди многообразия форм есть и омонимы: одним и тем же словом обозначаются разные реалии — разные виды грибов. Например: алачагуби (пСЮ) в одном и том же говоре и «белый гриб», и «подосиновик», и «березовик, подберезовик»; воронкагуби (вКш; смВг; ябВж) — «воронка» и воронкагуби (дТрн) «лисичка»; дэригуби (грСИ; дТрн) «груздь черный» и дэригуби (Сл. 1983) «поганка»; кызьпугуби (лит. и в больш. диал.) «березовик, подберезовик» и кыс'пугуби, кычпугуби (дТрн; смВг; уБЖ) «чага»; кызгуби (грСИ), къзгибъ (ТкВЮ) «рыжик» и кызгуби (аШт) «подъеловик»; кё'йгибъ (ТкВЮ) «подберезовик», и «подосиновик», парсьпэл'губи (Сл-ри, бМСз; дТрн) «волнушка, парс'пэл'губи (аШт) «моховик»; парс'пэл'губи (пСЮ) «боровой рыжик»; чужгуби (КсКрг) «маслёнок» и чужгуби (КуА; КуК) «свинушка», кё'йгуби (ТбПУ) «маслёнок и кё'йгибъ (ТкВЮ) «подосиновик», «подберезовик».

Теперь рассмотрим названия грибов с точки зрения их происхождения и образования. Из перечисленных выше более чем 170 названий встречаются формы, заимствованные из русского языка в адаптированном виде и без всякой адаптации: бычок, сморчок, белянка, поганка, свинушка, свинка, лисичка, рыжик, красноголовик, мухомор, волнушка, воронка; но: масл'онка, масл'энча «маслёнок»; опйонка, опон'ка, пйонки «опёнок»; белой грип, груз' и др. Но в основном для большинства названий грибов использованы собственные лексические средства удмуртского языка. Почти все они структурно представляют собой сложные слова или словосочетания, образованные по подчинительной связи по модели «определение+определяемое». Определяемое слово губи (диал. губъ, гүби, гиби, гъби, гибъ, гибу) «гриб» почти всегда постоянное, а определяющим является тот конкретизатор, который характерен для данного вида или рода низшей флоры. Эти образования состоят из двух и более слов.

1. Грибы, получившие свои наименования по месту их произрастания. Конкретизаторами реалия *губи* выступают имена существительные, обозначающие некоторые деревья, пни, лес, луг, травы и растения, где произрастают эти грибы, напр.: яггуби «борового рыжика» (яг «бор»), возьгуби «луговой опёнок» (возь «луг»), чяч'чагуби «моховик» (чяч'ча «чаща»), кыз-

губи «подъеловик», кызгибы «рыжик» (кыз «ель, ёлка»), нингуби «груздь» (нин «липа, лыко»), пипугуби «подосиновик» (пипу «осина»), пужымгуби «боровой рыжик» (пужым «сосна»), пужым яггуби «тж», сирпугуби «вязовик» (сирпу «вяз»), тыпыгуби «дубовик» (тыпы «дуб»), ожогуби «воронка»; «луговой опенок» (ожо «трава-топтун», «горлицвет»), луд ѓазеггуби «воронка» (луд ѓазег «дикий гусь»), пушнергуби «луговой опёнок» (пушнер «крапива»), лйялгуби «опёнок» (лйял «пень»), мыркгуби «тж» (мырк «пень»), ялдоргуби «тж» (букв. «гриб около пня»).

2. Грибы, получившие свои названия по цвету, окраске. Общей реалией является также губи «гриб», а конкретизаторами-определениями выступают имена прилагательные, обозначающие цвет: ворпо «пестрый», горд «красный», тōды «белый», ѓуж «желтый» и т. д.— для названий вида грибов: ворпогуби «волнушка» (букв. «пестрый гриб», гордгуби «подосиновик», красноголовик» (букв. «красный гриб»), тōдыгуби «боровик, белый гриб», ѓужгуби «свинушка» (букв. «желтый гриб»). Подвиды некоторых грибов передаются словосочетаниями, где в качестве определений выступают те же имена прилагательные (горд «красный», вож «зеленый», съод «черный» и т. д.), а определяемым являются сложные слова-существительные, обозначающие вид гриба: вож шыргуби «сыроежка зеленая» (букв. «зеленый мышинный гриб»), горд шыргуби «сыроежка красная» (букв. «красный мышинный гриб»), лыз шыргуби «сыроежка синяя; синявка» (букв. «синий мышинный гриб»), съод нингуби «черный груздь» (букв. «черный липовый гриб»), тōды нингуби «белый груздь» (букв. «белый липовый груздь»). Сюда же можно отнести грибы, сходные по окраске с каким-либо предметом: вōегуби, ѓуж вōегуби «маслёнок» (букв. «масляный или желтомасляный гриб»), алачагуби «боровик» и «подберезовик» (букв. «пестрядёвый гриб»).

3. Номинация грибов по внешности, сходству и подобию с каким-нибудь предметом или его частью, по массе и состоянию, напр.: воронкагуби «воронка» («гриб, похожий на воронку»), чурокгуби «тж», сезыгуби «рогатика» (букв. «овсяной гриб»), парсьпельгуби «моховик» и «боровой рыжик» (букв. «гриб, похожий на свиное ухо»), тулеггуби «свинушка толстая» (букв. «слизкий или ослизлый гриб»), гоногуби «моховик» (букв. «шерстяной гриб»), кōсгуби «тж» (букв. «сухой гриб»), дэригуби «поганка» (букв. «грязевый гриб»), саплягуби «маслёнок» (букв. «мягко-ослизлый гриб»).

Здесь в качестве реалий могут выступать, кроме слова губи «гриб», и другие предметы, например, йыр «голова», кōт

«брюхо, живот», ныд «ножка», тыбыр «спинка», пыд «нога» и др. Примеры: гордйыр «подосиновик, красноголовик» (букв. «красная голова — шляпка»), чужкõтул «маслёнок» (букв. «желтобрюхий низ»), гордтыбыр «подосиновик» (букв. «красная спинка»), съодтыбыр «черный груздь» (букв. «черная спинка»), зõкныд «белый гриб» (букв. «толстая ножка»), зазегпыд «лисичка» (букв. «гусиная лапка»), мил'ымгуби «тж» (букв. «блинчатый гриб»).

4. Номинация грибов по связи с отдельными животными и птицами. В качестве конкретизаторов-определений выступают имена существительные, обозначающие животных (гондыр «медведь», парсь «свинья», коньы «белка», кый «змея», шыр «мышь», чүшъял «ёж») и птиц (курег «курица», луд зазег «дикий гусь», сяла «рябчик»). Реалией также остается слово *губи*. Примеры: гондыргуби подосиновик», парсьгуби «свиноушка», коньыгуби «рыжик», кыйгыби «поганка», шыргуби «сыроежка», луд шыргуби «тж», чүшъялгуби «моховик», куреггуби «свиноушка», сялагуби «серушка», луд зазеггуби (грСИ) «воронка».

5. Номинация, связанная со стихией природы, природными явлениями, напр.: гудырипуз «дождевик» (букв. «яйцо грома»), зоргуби «тж» (букв. «дождевой гриб»), зоркоко «тж» (букв. «дождевое яйцо»).

6. Номинация грибов по назначению: кут кулон губи «мухомор» (букв. «муха + смерть + гриб»), диал. чибинь виён губи «тж» (букв. «муха + убивание + гриб»), сенькигуби «трутовик» («гриб для трута, трутовый гриб, гриб-трутовик»).

Можно отметить еще и другие признаки, характерные для названия грибов, напр., способ их произрастания (чургуби, шырингагуби «луговой опенок», букв. «грибы растущие рядами или шеренгой»), вкусовые свойства (курыт губи, курыт коньыгуби «волнушка» (букв. «горький гриб», «горький рыжик»), по признаку выделяемости сока (йõлонингуби «белый горький груздь», букв. «груздь, выделяющий молоко») и т. д.

Таковы в основном принципы номинации грибов в удмуртском языке. Они во многом совпадают с названиями грибов народов, где распространен этот класс растительности низшей флоры. Эти общие признаки (место их произрастания, связь с растительным или животным миром, цвет, окраска, подобие, сходство, состояние и др.) одинаково повторяются во многих языках не только в микологической номенклатуре, но и в названиях класса высшей флоры (Меркулова 1967; Марков 1983). В частности, для сравнения приведем несколько названий грибов из коми, марийского и татарского языков: белый

гриб — удм. то́дыгуби (то́ды «белый»), коми еджыд гоб (ежыд «белый», гоб «гриб»), мар. ошпонг (ош(о) «белый», понго «гриб»), тат. ак гѸмбэ (ак «белый», гѸмбэ «гриб»), маслёнок — удм. вѳегуби (вѳй «масло», вѳе «масляной, масляный»), коми масленик, машлюк, мари маслёнок (заимствованы из русского языка), тат. майлы гѸмбэ (май «масло», майлы «масляной»); подберезовик — удм. кызьпугуби (кызьпу «береза»), коми кѳч гоб (букв. «заячий гриб»), мари куэвонго (куэ «березовый», вонго «гриб»), тат. каен гѸмбэсе (каен «береза»); подосиновик — пипугуби, гордйыр (пипу «осина», горд «красный»), коми гѳрд гоб (гѳрд «красный»), мар. шопкевонго (шопке «осина»), тат. усак гѸмбэсе (усак «осина»); поганка — удм. сиыны ярантэм (урод) губи, кыедгуби, кыйгибы (урод «плохой», сиыны ярантэм «несъедобный», кыед «навоз», кый «змея»), коми понтшак (пон «несъедобный»), мар. шакше понго (шакше «поганый, плохой»), тат. елан гѸмбэсе (елан «змея»), агулы гѸмбэ (агулы «ядовитый»), ашарга яраксыз гѸмбэсе (ашарга яраксыз) «несъедобный»; сыроежка — удм. шыргуби (шыр «мышь»), коми ур тшак (ур «белка»), мар. маръяпонго (марья ?), тат. ал гѸмбэ (ал «розовый, румяной»); мухомор — удм. кут кулон губи (кут «муха», кулон «смерть»), коми гут кулан тшак (гут «муха», кулан «смерть»), мар. кармывонго (карме «муха»), тат. чебен гѸмбэсе (чебен «муха») и т. д.

В данной статье мы не преследуем сопоставительное изучение микологической номенклатуры, столь интересной и необходимой для финно-угорской, так и для других семей языков.

СОКРАЩЕНИЯ

- ашТ — д. Шайтаново Алнашского р-на УАССР
 БИТ — д. Ташкичи Илишевского р-на БАССР
 БККн — д. Канлы Кушнаренковского р-на БАССР
 бМСз — д. Малое Сазаново Балезинского р-на УАССР
 бПб — д. Подборново Балезинского р-на УАССР
 БтУ — д. Уразгильды Татышлинского р-на БАССР
 БяСВ — д. Старый Варяш Янаульского р-на БАССР
 вБГП — д. Большая Гурезь-Пудга Вавожского р-на УАССР
 вКш — д. Квашур Вавожского р-на УАССР
 гЛЛ — с. Люм Глазовского р-на УАССР
 грСИ — д. Старая Игра Граховского р-на УАССР
 дТрн — д. Турнес Дебесского р-на УАССР
 зОП — д. Ожмос-Пурга Завьяловского р-на УАССР
 иСп — д. Сеп Игринского р-на УАССР
 кгДб — д. Дѳбы Красногорского р-на УАССР
 кзКд — д. Кездур Кезского р-на УАССР

КсКрг — д. Круглово Слободского р-на Кировской обл.
ксСС — д. Старая Салья Киясовского р-на УАССР
КуА — д. Астрахань Унинского р-на Кировской обл.
КуК — д. Ключи (Изгурт) Унинского р-на Кировской обл.
ПкГж — д. Гожан Куединского р-на Пермской обл.
пСЮ — д. Средние Юри Малопургинского р-на УАССР
смВг — д. Вылынгурт Сюмсинского р-на УАССР
ТбПУ — д. Покрово-Урустамак Бавлинского р-на ТАССР
ТкВЮ — д. Верхняя Юмья Кукморского р-на ТАССР
убЖ — д. Большой Жужгес Увинского р-на УАССР
юЧш — д. Чурашур Юкаменского р-на УАССР
ябВж — д. Вожоил Якшур-Бодьинского р-на УАССР
яБзн — д. Бозино Ярского р-на УАССР
яВрц — д. Ворца Ярского р-на УАССР
Сл-ри — Словари 1978, 1983, 1984